

Academy News

演藝通訊

June 六月號 2017

THEATRE DESIGN GRAD EX. 2017

Academy Festival 2017

Graduate Exhibitions

Yuen Siu Fai X HKAPA Concert

Concerto Feast

Graduation Screening

演藝節 2017

畢業展

粵韻大調 — 阮兆輝 X HKAPA

協奏曲盛宴

畢業作品放映

舞台設計系畢業展2017

佈景及服裝設計

SET AND COSTUME DESIGN

服裝技術

COSTUME TECHNOLOGY

道具製作

PROPERTY MAKING

繪景

SCENIC ART

佈景製作

SCENIC CONSTRUCTION

17.6 - 2.7

10:00 - 21:00

實驗劇場

STUDIO THEATRE



Academy
Festival

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



ARTS, EVENT AND STAGE MANAGEMENT
藝術、項目及舞台管理

LIGHTING DESIGN AND TECHNOLOGY
燈光設計及技術

MUSIC RECORDING
音樂錄音

SOUND DESIGN AND TECHNOLOGY
音效設計及技術

TECHNICAL DIRECTION
技術指導

ETMD GRADUATE EXHIBITION

製作科藝管理及設計系畢業展2017

ENTERTAINMENT TECHNOLOGY, MANAGEMENT AND DESIGN

21.6.2017 (WED三) - 24.6.2017 (SAT六)
10:00 - 21:00

ACADEMY PAINTERS' CORNER
演藝學院地下畫廊

1 GLOUCESTER ROAD
WANCHAI, HONG KONG
香港灣仔告士打道一號

ETMD.TEA@HKAPA.EDU / 25848603
FREE ADMISSION
免費入場

SCHOOL OF THEATRE
AND ENTERTAINMENT ARTS
舞台藝術及製作學院



阮兆輝 X HKAPA 粵韻大調

Yuen Siu-fai x HKAPA:
Traditional Cantonese Singing and Music

粵曲大調演唱
Cantonese Operatic Singing:
阮兆輝 Yuen Siu-fai

指揮 Conductor:
何文川 Ho Man-chuen

演藝戲曲樂隊及演藝中樂團
Academy Cantonese Opera Ensemble & Academy Chinese Orchestra:
香港演藝學院戲曲學院及音樂學院學生
Students of the Academy School of Chinese Opera and School of Music

24/6/2017 晚上7:30PM

香港賽馬會演藝劇院
The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre

\$150, \$100 成人
Adults

\$140, \$90 演藝友誼社及演藝學院校友會會員
Members of SAPA and Academy Alumni Association

\$75 全日制學生、65歲以上高齡人士或殘疾人士
Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities

香港演藝學院戲曲學院與音樂學院合作主辦 Organized by the Academy School of Chinese Opera and School of Music

網上訂票 Online Booking: www.hkticketing.com

購票熱線 Ticket Purchase Hotline: 31 288 288

香港演藝學院售票處將於6月19日至30日期間進行翻新工程，期間不設售票服務，敬請留意。
Ticketing services of HKAPA box office will not be available from 19-30 June due to renovation.



Academy Festival 2017 Launches 香港演藝學院節 2017 揭幕

The Academy launched its first Academy Festival with the School of Dance Spring Performances as the opening event on 28 April. A cocktail reception was held prior to the performance to celebrate the occasion.

Professor Stephen Chow Chun-kay, Council Chairman of the Academy, is glad to witness the launch of Academy Festival, "This year, the Academy Festival presents a rich combination of 14 programmes and 10 of them offer free admission for the public starting from today till 6 July. Featuring Chinese opera, dance, drama, film and television, music, and theatre and entertainment arts, these events showcase the talents and vitality of the students from the six schools and provide an opportunity for members of the public to experience performing arts."

Professor Adrian Walter, Director of the Academy remarked, "I hope that the Academy Festival will help encourage a board spectrum of the Hong Kong community to join us to appreciate the richness of performing arts and the value of our community." 🎭

(From left) Frank Lee King-ting, Academy Council Member; Professor Gillian Choa, Dean of the School of Theatre and Entertainment Arts; Charles Yang Chuen-liang, Academy Council Member; Professor Samuel Leong, Deputy Director (Academic) and Chairman of the Academy Festival Organising Committee; Professor Adrian Walter, Director of the Academy; Professor Stephen Chow Chun-kay, Academy Council Chairman; Angela Lee, Deputy Secretary for Home Affairs; Professor Philip Wong, Deputy Director (Administration); Professor David Steele, Dean of the School of Dance; and Geoffrey Stitt, Dean of the School of Film and Television wish the event a success.

(左起) 演藝學校董會成員李敬天、舞台及製作藝術學院院長蔡敬志教授、校董會成員楊傳亮、副校長(學術)及演藝節籌委會主席梁信恭教授、校長華道賢教授、校董會主席周振基教授、民政事務局副秘書長李頌恩、副校長(行政)黃世邦教授、舞蹈學院院長施迪倫教授及電影電視學院院長司徒捷預祝活動成功。

演藝學院首度舉辦的香港演藝學院節(演藝節)，於4月28日以舞蹈學院的春季演出及表演前的歡迎酒會揭開序幕。

演藝學校董會主席周振基教授對能夠見證演藝節的誕生表示高興：「本年度的演藝節由今日揭幕起至7月6日，共有14項節目，其中10項節目免費予公眾觀賞。節目方面有戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術，六大學院的學生一展才華和活力，讓大眾親身感受表演藝術的豐富內涵。」

演藝學校長華道賢教授表示：「我希望演藝節能鼓勵香港社區的不同階層，與我們一起感受表演藝術的多元化及魅力。」 🎭

電影電視學院畢業作品放映 Graduation Screening by School of Film and Television

This year, the School of Film and Television will present eight works by graduating master and bachelor students to practitioners and the public at its annual screening. These works are the result of collaboration between the School's six units, namely, Cinematography, Directing, Editing, Production Administration, Screenwriting, and Sound Recording and Design.

電影電視學院本年度的畢業作品放映會，將播放八齣由學院的六個主要學科，即電影攝影、導演、剪接、製作管理、編劇及音響之應屆碩士及學士畢業生攜手製作的電影，與業界及公眾分享學習成果。

24-25.6.2017 | 下午 2:30pm、7:30pm

Drama Theatre 戲劇院 (FE)

Ticketing details 票務詳情：P.25

Landing《何敏登陸》

Main Crew 製作團隊

Oscar Wong Kam (Director), Jolly Wong So-sim (Screenwriter), Johnny Jang Jihun (Director of Photography), Katrina Lee Ka-yan (Editor), Chill Yang Zhichao (Sound Designer)

黃淦 (導演)、黃素嫻 (編劇)、張智訓 (攝影)、李嘉欣 (剪接)、楊智超 (聲音設計)

Synopsis

Spoiled daughter Man Ho is forced to face the reality that she has been trying to avoid upon the sudden death of her mother. The stark realities of life push her into an abyss of hopelessness, as the homeless girl has no choice but to work as a night-shift caregiver at an elderly home. Here she meets Li, a grumpy granny, who prompts her into rethinking her priorities, and eventually into finding her way.



劇情簡述

母親突然去世，令備受照顧的何敏需要面對一直逃避的現實，而殘酷的現實把她踢向深淵。無家可歸的敏到老人院當夜更護理員，期間與行動不便的惡婆婆——利婆的相遇令她反省，找到著陸的方法。

Kaleidoscope《港式伴碟》

Main Crew 製作團隊

Woody Wu Wai-yip (Director/Screenwriter), Melodie Wong Ting-ngar (Producer), Ray Chan Kam-hei (Screenwriter), Ng Pak-yiu (Director of Photography), Stephanie Lee Woonim (Editor), Janet Tang Fung-ye/Saturday Chu San-ting (Location Sound), Chill Yang Zhichao/Yuki Yip Tak-hung (Sound Designer)

胡偉業 (導演 / 編劇)、黃婷雅 (監製)、陳淦熙 (編劇)、吳柏瑤 (攝影)、李祐琳 (剪接)、鄧鳳儀 / 朱桑靈 (現場收音)、楊智超 / 葉德鴻 (聲音設計)

Synopsis

Ivan and Veronica have been an item since college days five years ago, and are about to get married. Ivan has his mind filled with hopes and dreams, while Veronica supports him lovingly. They each have different expectations of the wedding, and conflicts start to surface during the planning process. But with Veronica's sudden pregnancy, Ivan realises that their real conflicts are the ones coming from within.



劇情簡述

浩和芬已拍拖五年，兩人正按照大學畢業時的計劃籌備婚禮。浩看似對未來充滿想法，芬亦樂於支持他的夢想。兩人對婚禮有著不同的憧憬，面對籌備過程中各種安排，雖有分歧但仍能解決。可是芬突然懷孕，令浩發現兩人的矛盾從來都不是那些身不由己的壓力……

Where Are You, My Dear?《冬瓜豆腐叉燒包》

Main Crew 製作團隊

Carmen Wan Sze-wai (Director), Fion Chan Yi-on (Producer), Rebecca Li Ka-wing (Screenwriter), Purple Chan Yiu-hei (Director of Photography), Ng Man-ni (Editor), Yuki Yip Tak-hung (Sound Designer)

尹詩惠 (導演)、陳怡安 (監製)、李嘉詠 (編劇)、陳耀熙 (攝影)、吳雯妮 (剪接)、葉德鴻 (聲音設計)

Synopsis

On a solemn afternoon during a typhoon, recently deceased Mr Lam is reborn as a mindless zombie, haunting the funeral home where his service is being held.

Never-seen-before funeral chaos unfolds at the behest of the undead. It seems like a farce, but is it really a metaphor for something weightier?



劇情簡述

某個颱風天下午，殯儀館裡正準備舉行喪禮的「死者」林生突然翻生，變成了沒有知覺，只會無意識地向前進的活屍……一場前所未有死人都會翻生的靈堂風波，會是一場鬧劇抑或暗藏玄機？

The More We Get Together《當我們同在一起》

Main Crew 製作團隊

So Siu Chi-yan (Director/Screenwriter), Fion Chan Yi-on/Melodie Wong Ting-ngar (Producer), Juliani Tam Sau-mei (Director of Photography), Lisa Yin Ni-ming (Editor), Janet Tang Fung-yee (Sound Designer)

邵知恩 (導演 / 編劇)、陳怡安 / 黃婷雅 (監製)、譚琬嫻 (攝影)、殷妮銘 (剪接)、鄧鳳儀 (聲音設計)

Synopsis

Yan is a twenty-year-old girl working in a restaurant. At home she has to take care of her mother, who has contracted terminal cancer. The illness creates tensions in their relationship. One day after work, Yan sneakily tries to buy cigarettes for the first time. She is asked for her identity card. A boy watches on and buys the cigarettes for her. The boy teaches Yan to smoke, and they enjoy a smoke-break date in the park.



劇情簡述

欣是個在餐廳打工的 20 歲少女，回家還要照顧末期癌症母親，母女關係也因各自承受太大壓力而變得緊張。一天工作結束後，欣戰戰兢兢想買煙，卻被要求查身份證，此時一名男孩出現，替她買煙。男孩教欣吸煙，二人在公園開始了「煙 break」約會。

Rabbit Hole《兔子洞》

Main Crew 製作團隊

AJ Chan Sze-lok (Director), Vicky Wong Wing-yiu (Screenwriter), Vicky Cho Wing-ki (Director of Photography), Cheung Hoi-shan (Editor), Saturday Chu San-ting (Sound Designer)

陳思樂 (導演)、王穎瑤 (編劇)、曹泳岐 (攝影)、張海珊 (剪接)、朱熾霖 (聲音設計)

Synopsis

Yee, a costume designer, is under pressure as she has just been moved from a small drama club to a big theatre company. Bella, one of the actresses in the play, causes Yee to recall her sense of shame when she was her understudy at school. Stressed at meeting Bella, Yee's work deteriorates and her capabilities are questioned. Yee blames Bella and even thinks about killing her.



劇情簡述

剛從小型劇社升任大劇團服裝指導一職的怡，面臨沉重的壓力。怡此時發現該劇目的其中一名女角是她中學昔日的好友 Bella，使怡回憶起當初在劇團擔任 Bella 後備角色時的屈辱。Bella 的出現使怡頓時壓力大增，工作效率欠佳，能力備受質疑。怡覺得一切都是由 Bella 所致，更萌生殺害 Bella 的念頭……

Learn To Unlearn《論為學》

Main Crew 製作團隊

Produced by: Mark Li Man-chung, Wong Yik-fung

製作：李敏聰、王億峰

Synopsis

In early 2017, a Cantonese opera performance was held in the modern theatre of the Academy. The creator, Kam Shing-hei, a Year 4 School of Music student majoring in Composing, integrated a string quartet, gongs and drums with Cantonese opera artists as the key elements of his show. The creative process causes Kam to think about the cultural issues arising from different art forms. As performing arts students, what inspiration can we gain from Kam's reflections and experience?



劇情簡述

本片主角甘聖希為音樂學院作曲系四年級學生。2017 年初，他創作了一套「粵語歌劇」，結合弦樂四重奏、鑼鼓及粵劇演，並在演藝學院的西式舞台上呈現。此劇的創作過程為甘同學帶來甚麼文化上的反思？而作為表演藝術學生，大家又能否從甘同學的思考歷程與經驗中有所得著？

Fifth-teen《15》

Introduction

Fifth-teen is a collaborative short film made by graduating students from the School of Film and Television of the Academy and the School of Communication of Hong Kong Baptist University, funded by the Hong Kong Baptist University Foundation. Baptist University students took on the roles of director, writer and editor, while students from the Academy looked after cinematography, lighting and art direction. This team seeks to embrace new found concepts and explore future partnership opportunities. *Fifth-teen* is the graduation project of Ho Ka-lai, who majors in cinematography and lighting at the Academy.



簡介

《15》是一部與香港浸會大學傳理學院電影學系（浸大）的應屆畢業生合作的短片作品，並由浸大創意基金提供的拍攝資金。《15》由浸大學生擔任導演、編劇及剪接崗位，而電影電視學院學生則擔任攝影、燈光及美術崗位，期望將兩所院校同學的創意融合，產生新風格、新火花。《15》亦為應屆攝影及燈光主修畢業生何嘉禮的畢業作品。

In Praise of Teachers《成老師》

Main Crew 製作團隊

Wendy Zhang Xiaofei (Director/Editor), Sze Suet (Screenwriter), Celine Li Cen-yao (Production Manager), Daphanie Wong Sze-lok (Director of Photography), Xu Xianghuan (Editor), Lin Tianze (Sound Designer)

張小菲 (導演 / 剪接)、施雪 (編劇)、李岑瑤 (製片)、黃詩洛 (攝影)、徐向環 (剪接)、林天則 (聲音設計)

Synopsis

After Shing Chi-tat is fired by a band 3 secondary school, he is able to get a job at a band 1 primary school. While teaching visual arts, he is assigned to manage the campus TV. Unfortunately, the new job does not turn out as well as he thought, as he has to deal with complaints from parents, lack of support from his superior and difficulties in the shooting process. Shing decides to face the problems with his students, rethinking what education really means in the process.



劇情簡述

被一所屬第三派位組別中學解僱的成志達，幸運地獲聘於另一所屬第一派位組別的小學任教。除了教授視藝科外，達也開始管理校園電視台興趣班，並指導學生拍攝短片，可新學校的工作，並沒有達所想的簡單。面對家長的投訴、上司的不理解，以及拍攝短片遇到的重重阻攔，達選擇與校園電視台的學生們共同面對，並重新探詢教育的真正意義。



Academy
Festival

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



SCHOOL OF FILM AND TELEVISION GRADUATION SCREENING

電影電視學院畢業作品放映

2017

HKAPA DRAMA THEATRE, WANCHAI CAMPUS

香港演藝學院戲劇院

JUNE 24 (SAT) / JUNE 25 (SUN)

2:30PM PROGRAMME 1

7:30PM PROGRAMME 2

TICKETS ARE RELEASED HALF AN HOUR BEFORE THE START OF THE PERFORMANCE AT THE HKAPA DRAMA THEATRE, WANCHAI CAMPUS ON A FIRST-COME, FIRST-SERVED BASIS
入場券可於演出前半小時在演藝戲劇院索取, 先到先得

SCHOOL OF FILM AND TELEVISION AND THE METROPLEX PRESENTS "VIRGIN WORKS"
電影電視學院星影匯呈獻「那些年的作品」

THE METROPLEX, E-MAX KOWLOONBAY INTERNATIONAL TRADE AND EXHIBITION CENTRE

九龍灣國際展貿中心星影匯 26,28.6.2017 8PM

SCREENING OF SCHOOL WORKS OF FILM PROFESSIONALS WITH LIVE Q&A SESSION
放映專業電影製作人員於學生時期的校內作品, 並設現場直播答問分享

VENUE SPONSOR: THE METROPLEX
場地贊助: 星影匯

PERSONS AGED 18 AND ABOVE ONLY
只准年滿18歲人士觀看

FREE ADMISSION, ONLINE REGISTRATION <http://goo.gl/pUUOKI>, FIRST COME, FIRST SERVED
免費入場, 網上登記 <http://goo.gl/pUUOKI>, 先到先得, 額滿即止



PROGRAMME 節目

MOZART: Flute Concerto no. 2 | David Ma Man-ho

ZHANG XIAOFENG & ZHU XIAOGU:
Parting of the Newly Weds Erhu Concerto | Wong Sum-ho

SO HO-CHI: *Le Glaçon Brisant*

CHEN & HE: *The Butterfly Lovers Violin Concerto* | Wei Ningyi

ELGAR: Cello Concerto | Xu Ting

莫扎特: 第二長笛協奏曲 | 馬文皓

張曉峰、朱曉谷: 《新婚別》二胡協奏曲 | 黃心浩

蘇浩慈: 《冰紋》

陳鋼、何占豪: 《梁祝》小提琴協奏 | 魏寧一

艾爾加: 大提琴協奏曲 | 徐婷

Free Admission. Tickets are released half an hour before the start of the concerts at the Academy Box Office on a first-come, first served basis.

免費入場, 門票可於演出前半小時在演藝學院票房索取, 先到先得。

音樂學院: 《協奏曲盛宴》

SCHOOL OF MUSIC: CONCERTO FEAST

16-17.6.2017 | 晚上 7:30pm

Academy Concert Hall

演藝音樂廳

These concerts will feature a new work by composition student and some of the most gifted students as concerto soloists working with the Academy Symphony Orchestra. The soloists are selected after a highly competitive round of trials. The audience will enjoy a rich menu of concertos from the Classical to the Contemporary.

經過一輪激烈的競爭, 脫穎而出的音樂學院精英獨奏家將會聯同演藝學院交響樂團, 為大家呈獻一系列涵蓋由古典時期至當代的協奏曲, 同場樂團亦將上演一首由作曲系同學創作的曲。

Enquiry 查詢: 2584 8517



Academy
Festival

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院 AFA



2016 - 2017

香港演藝學院 戲劇學院畢業班
The Hong Kong Academy For Performing Arts
School of Drama Graduating Class

6.7.2017 | 晚上 7:30pm

Dance Studio I 一號舞蹈室

(F)

Limited seats are available. Advance registration is required via online and available one month prior to the show. For details, please visit 免費入場，需預先網上登記。登記註冊於演出前一個月開放，詳情請瀏覽：
www.hkapa.edu/event/AcademyFestival2017

Drama Graduates' Showcase 2017 戲劇學院畢業生展演 2017

The Graduates' Showcase is the culminating highlight of the School of Drama's academic year. The graduating class members perform for the industry, future employers, peers and teachers, as they mark the transition from being students to attempting to secure their position as young actors, artists and performers in their chosen professions.

Mentored by Roy Szeto, Senior Lecturer in Directing and also the show's director, and Faye Leong, Lecturer in Acting, the graduates present pieces of their own choice to express who they are, what they are about and why they are 'ready for the profession'. In their four-minute presentations they try to encapsulate their individuality, skill, original creativity, artistry and personality.

戲劇學院的畢業生展演，是每年度見證學生成果的重要時刻。這個展演讓莘莘學子投身成為專業的年輕演員、藝術家及表演者前，在業界、未來僱主、同輩及老師們面前一展才華，爭取機會正式展開他們的演藝事業。

在戲劇學院高級講師（導演）司徒慧焯及講師（表演）梁菲倚的指導下，一眾畢業生將透過四分鐘的自選演出，盡展其個人風格、技能、創意、才藝及性格，以此表達自己及對演藝事業的熱忱。

The Graduates' Showcase is made possible by the generous donation of the Shun Hing Education and Charity Fund, which has sponsored and supported the event for the last five years. This sponsorship for fresh and emerging graduates not only includes the staging of the Showcase but also audition mentoring and the production of professional photographs and a CV booklet. This helps students bridge the gap to a professional career, while mitigating some of the costly start-up charges incurred by emerging graduates.

Professor Ceri Sherlock, Dean of the School of Drama added, 'This year we have an open preview performance as part of the Academy Festival programme. Book now and see the talent of the future!'

承蒙信興教育及慈善基金慷慨捐助是次展演的籌備費用，基金在過去五年一直贊助畢業生展演，包括面試指導、專業攝影及製作精美履歷冊，減輕所需支出，讓畢業生可以專心為展演作好準備。

戲劇學院院長薛卓朗教授補充：「今年我們特別安排了一場香港演藝學院節公開預演場，歡迎各位預先登記，入場欣賞一眾年輕表演藝術家的才華。」



The Academy Hosts 2016/17 Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering

演藝學院 2016/17 年度獎學金頒贈暨答謝典禮

The Academy hosted its 2016/17 Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering on 8 May in honour of individuals, companies, organisations, friends and Academy staff and faculty members for their generosity in making possible the award of 504 scholarships, studentships, and prizes totalling about HK\$16 million to Academy students for the year 2016/17.

The ceremony was officiated by Mrs Betty Fung, Permanent Secretary for Home Affairs of the HKSAR in the presence of Professor Stephen Chow Chun-kay, Academy Council Chairman and Professor Adrian Walter, Academy Director. They both extended gratitude to donors for their continued support for the Academy's initiatives, in addition to encouraging students to keep up their good work and excel in their artistic pursuits.

The awards are given to recognise Academy students for their leadership, academic excellence and community services. The recipients are from across six disciplines, namely, Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music and Theatre and Entertainment Arts. 🏆

演藝學院於5月8日舉行2016/17年度獎學金頒贈暨答謝典禮，以表揚個人、企業、團體、各界支持者，以及演藝學院教職員的慷慨捐贈，使2016/17年度的演藝學院學生獲得504項獎學金，總值約1,600萬港元。

典禮由香港特別行政區民政事務局長馮程淑儀主禮，演藝學校董會主席周振基教授及校長華道賢教授於典禮上感謝各方友好積極支持演藝學院的發展，同時勉勵學生努力追尋夢想，回饋社會。

獎學金旨在表揚和獎勵學生的領導才能、卓越的學術成就和對社會服務的熱誠。得獎者來自演藝學院的六個學院——戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂，以及舞台及製作藝術。🏆

Major donors and their representatives with the Guest of Honour (from left: Ronald Li from Ronald and Rita McAulay Foundation, Alison Lusher from The Society of the Academy for Performing Arts, Dr Sophia Kao Lo from The Society of the Academy for Performing Arts, Connie Tsang on behalf of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Tina Chan on behalf of Doris Zimmern Charitable Trust, Mrs Betty da Silva from Jackie Chan Charitable Foundation, Professor Stephen Chow Chun-Kay, Academy Council Chairman, Guest of Honour Mrs Betty Fung, Permanent Secretary for Home Affairs, Professor Adrian Walter, Academy Director, Annie Wharmby from Hong Kong Disneyland, Fiona Yu from Hong Kong Disneyland, Michelle Ong from First Initiative Foundation, Dora Li from HSBC, Kenneth Fung)

主要贊助者和機構代表與主禮嘉賓合照。(左起：Ronald and Rita McAulay Foundation 代表李健民、演藝學院友誼社代表愛麗信、演藝學院友誼社代表盧高靜芝博士、香港賽馬會慈善信託基金代表曾依蘭、施羅勤基金代表陳婷婷、成龍慈善基金代表 Betty da Silva、演藝學校董會主席周振基教授、主禮嘉賓民政事務局長馮程淑儀、演藝校長華道賢教授、香港迪士尼樂園代表溫麗怡、香港迪士尼樂園代表虞禎、領賢慈善基金代表王幼倫、滙豐代表李婉秋、馮慶鏞)



The First Gathering of the Association of Past and Present Council Members of HKAPA

演藝學院歷屆校董協會首次聚會

The first gathering of the Association of Past and Present Council Members of HKAPA was held on 21 April in the presence of Professor Leung Nai-kong, former Council Chairman, and many past and present Council members. Professor Stephen Chow Chun-kay, Academy Council Chairman, and Professor Adrian Walter, Director of the Academy, thanked all Council members for their devoted contributions to the Academy over the years. The Association was established with the aim of keeping past council chairmen and members connected with the Academy and updating them on the latest developments and plans. 🏆

新成立的演藝學院歷屆校董協會於4月21日舉行首次午宴聚會，前主席梁乃江教授及多位歷屆校董會成員在百忙之中撥冗出席，聚首一堂，場面非常熱鬧。

現任校董會主席周振基教授及校長華道賢教授於致辭時，感謝各屆校董會主席和成員多年來對演藝學院的付出及貢獻。協會旨在保持和加強演藝學院與歷屆校董會主席及成員的聯繫，分享演藝學院最新的發展和未來規劃。演藝學院的成功，實有賴各屆校董多年來的貢獻。🏆



1 (From left) Academy Director Professor Adrian Walter, former Council member Dr Peter Thompson, Academy Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay, and former Deputy Council Chairman Professor Fredric Mao.
(左起) 校長華道賢教授、前校董會成員湯比達博士、校董會主席周振基教授及前校董會副主席毛俊輝教授。

2 Professor Lo King-man (left), former Council member and former Director, and Professor Stephen Chow Chun-kay (right), Academy Council Chairman.
前校董會成員及前校長盧景文教授(左)與校董會主席周振基教授(右)。



Celebration Banquet for Dr Chung King-fai's 80th Birthday 鍾景輝博士 80 華誕晚宴

A banquet was held on 23 March in celebration of the 80th birthday of Dr Chung King-fai (front row, 6th from left), Honorary Doctor of the Academy and founding Dean of the Academy's School of Drama. Among the over 600 guests were Academy alumni and staff including Professor Stephen Chow Chun-kay (front row, 5th from left), Council Chairman, Dr Frankie Yeung (front row, 4th from left), Deputy Council Chairman, Professor Adrian Walter (front row, 5th from right), Director, Professor Philip Wong (front row, 3rd from left), Deputy Director (Administration) and representatives from Schools and departments, as well as industry peers and partners, Dr Chung's students, family and friends.

The net proceeds of the banquet were donated towards Chung Pu Memorial Scholarships, supporting students of the School of Drama to pursue their dreams in the performing arts. 🎭

為慶祝演藝學院榮譽博士及戲劇學院創院院長鍾景輝博士（前排左六）的 80 大壽，一眾門生於 3 月 23 日為他舉辦壽宴，逾 600 名演藝院校友和教職員、戲劇界同儕、合作伙伴、鍾博士的學生和親朋好友出席賀壽，當中包括演藝學校董會主席周振基博士（前排左五）、校董會副主席楊偉誠博士（前排左四）、校長華道賢教授（前排右五）、副校長（行政）黃世邦教授（前排左三）與各學院和部門的代表等，場面熱鬧。

壽宴所收到的禮金，在扣除開支後，全數捐贈予演藝學院的鍾溥紀念獎學金，以支持戲劇學院培訓年輕的表演藝術家。🎭



Applause 獎聲

The 26th Hong Kong Drama Awards

- The Best Production *Hu XueYan, my Dear* was written by **Poon Wai-sum** (Resident Playwright of School of Drama) and directed by **Roy Szeto** (Senior Lecturer of School of Drama), with **Marble Leung** (School of Drama, Class of 1990) as producer. **Poon Chan-leung** (School of Drama, Class of 1991) and **Leo Cheung** (Senior Lecturer in Theatre Lighting, School of Theatre and Entertainment Arts) have also won Best Actor (Tragedy/Drama) and Besting Lighting Design respectively.
- **Fong Chun-kit** (School of Drama, Class of 2010) won Best Director (Comedy/Farce) with *The Truth from Liar*. **Sung Boon-ho** (School of Drama, Class of 2006) also won Best Actor (Comedy/Farce) and **Birdy Wong Ching-yan** (School of Drama, Class of 2009) as the Best Supporting Actress (Comedy/Farce).
- **Chan Ping-chiu** (School of Drama, Class of 1988) won the Best Script with *Waking Dreams in 1984*.
- **Lo Koon-lan** (Senior Lecturer in Acting, School of Drama) won Best Actress (Tragedy/Drama) with *Wit*.
- **Shaw Mei-kwan** (School of Drama, Class of 1999; also Artist-in-Residence (Acting) of School of Drama) won Best Actress (Comedy/Farce) with *Almost, Maine by John Cariani*.
- **Peter Chan Charm-man** (School of Drama, Class of 2012) won Best Supporting Actor (Comedy/Farce) with *Brighton Beach Memoirs*.
- **Zhao Yiyi** (School of Drama, Class of 2012) won Best Supporting Actress (Tragedy/Drama) with *Nitehawk (Re-run)*.
- **Yuen Hon-wai** (School of Theatre and Entertainment Arts, Class of 2002) won Best Set Design with *The Golden Dragon (Re-run)*.
- **Wong Tik-men** (School of Theatre and Entertainment Arts, Class of 2012) won Best Costume Design with *Monkey Man*.
- **Ha Yan-pui** (School of Theatre and Entertainment Arts, Class of 2002) won Best Sound Design with *Our Immortal Cantata (Re-run)*.

The 9th Hong Kong Theatre Libre

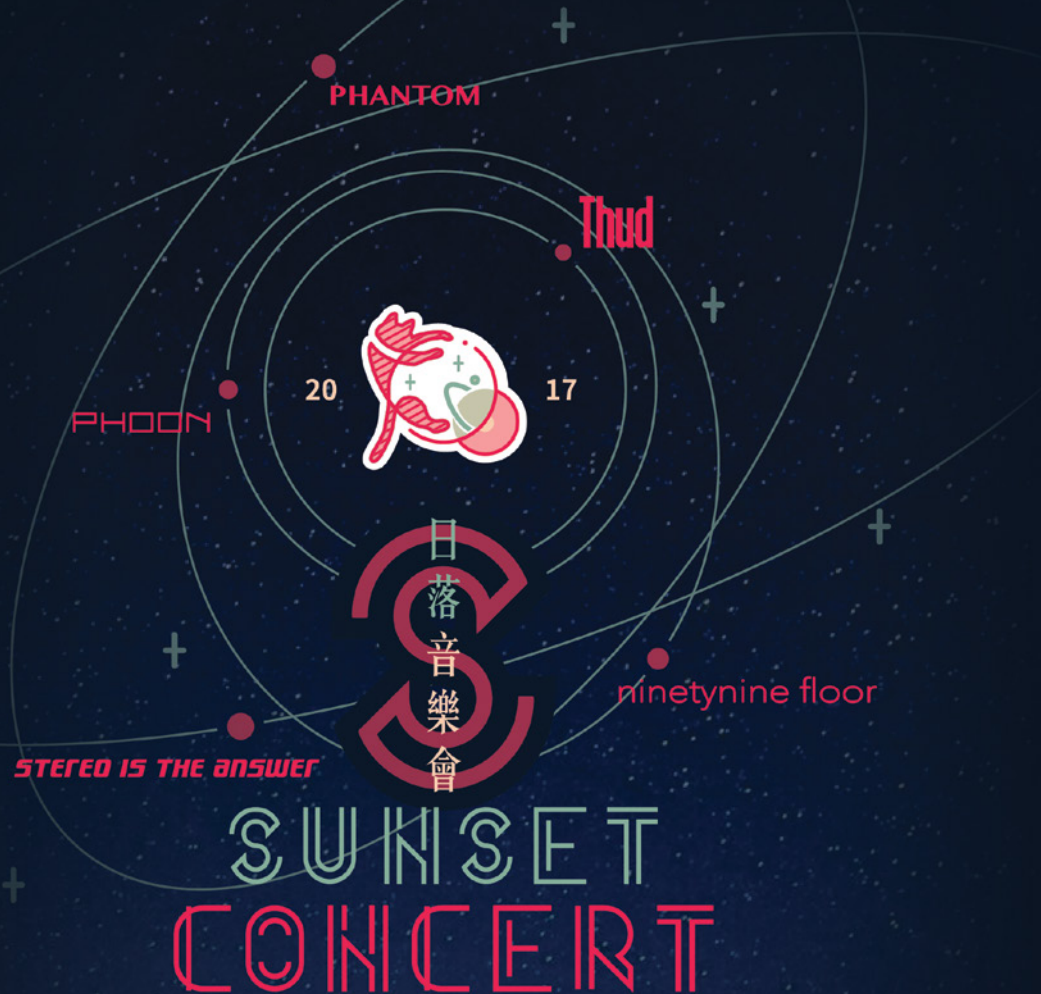
- **Tony Wong**, Lecturer (Acting) of School of Drama won Best Director with the Academy's production *A Midsummer Night's Dream*.
- **Birdy Wong Ching-yan** won Best Script with her work *SINS*.
- **Yuen Wan-shan** (School of Drama, Class of 2009) won Best Actress with *Death in Hong Kong*.
- **Terrance Lau Chun-him** (School of Drama, Class of 2012) won Best Actor with *Beyond the Horizon*.
- **Wu Chun-him** (School of Drama, Class of 2008) won Outstanding Actor with *Life is a struggle...Fight it!*

第 26 屆香港舞台劇獎

- 由戲劇學院駐院編劇潘惠森編創、高級講師司徒慧焯執導及梁子麒（戲劇學院，1990 年畢業）監製的《親愛的·胡雪巖》獲頒為最佳整體演出。潘燦良（戲劇學院，1991 年畢業）及張國永（舞台及製作藝術學院舞台燈光高級講師）亦分別憑此劇獲得最佳男主角（悲劇 / 正劇）及最佳燈光設計。
- 方俊杰（戲劇學院，2010 年畢業）憑《竹林深處強姦》獲頒最佳導演（喜劇 / 鬧劇）。宋本浩（戲劇學院，2006 年畢業）及黃呈欣（戲劇學院，2009 年畢業）亦分別憑此劇獲得最佳男主角（喜劇 / 鬧劇）及最佳女配角（喜劇 / 鬧劇）。
- 陳炳釗（戲劇學院，1988 年畢業）憑《午睡》獲頒最佳劇本。
- 戲劇學院高級講師（表演）羅冠蘭憑《心靈病房》獲得最佳女主角（悲劇 / 正劇）。
- 邵美君（戲劇學院，1999 年畢業及戲劇學院駐院表演藝術家）憑《北極光之戀》獲最佳女主角（喜劇 / 鬧劇）。
- 陳湛文（戲劇學院，2012 年畢業）憑《少年十五二十時》獲最佳男配角（喜劇 / 鬧劇）。
- 趙伊禕（戲劇學院，2012 年畢業）憑《夜鷹姊妹》（重演）獲最佳女配角（悲劇 / 正劇）。
- 阮漢威（舞台及製作藝術學院，2002 年畢業）憑《金龍》（重演）獲最佳舞台設計。
- 黃迪汶（舞台及製作藝術學院，2012 年畢業）憑《馬騮俠》獲最佳服裝設計。
- 夏恩蓓（舞台及製作藝術學院，2002 年畢業）憑《大殉情》（重演）獲最佳音響設計。

第九屆香港小劇場獎

- 戲劇學院講師（表演）黃龍斌憑演藝學院製作《仲夏夜之夢》獲頒最佳導演。
- 黃呈欣憑《罪該萬死》獲最佳劇本。
- 阮韻珊（戲劇學院，2009 年畢業）憑《無有識死》獲最佳女主角。
- 劉俊謙（戲劇學院，2012 年畢業）憑《天邊外》獲最佳男主角。
- 胡俊謙（戲劇學院，2008 年畢業）憑《我們都在努力生活》獲頒優秀男演員。



The Sunset Concert has been held for more than two decades with contributions from many up-and-coming artists. This annual extravaganza gives students from the School of Theatre and Entertainment Arts' Department of Entertainment Technology, Management and Design the chance to work with local musicians and artists and gauge their learning progress as they undertake concert productions.

Themed "Curious Cat", this year's concert focuses on musical exploration and curiosity about new possibilities and will incorporate experimental performance genres. Are you ready to be a curious cat and join this grand experiment?

日落音樂會是演藝學院舞台及製作藝術學院製作科藝管理及設計系學生一年一度的製作，至今已舉辦超過 20 年，致力於邀請本地不同音樂範疇，而又充滿潛能的音樂人和樂隊演出，讓同學分享創新想法和學習成果。

今年，日落音樂會以「薛丁格的貓」為主題——一個關於音樂探究與好奇心的科學實驗。同學們將嘗試把不同形式與風格的音樂種類共冶一爐，以尋找更多的可能性。你準備好成為這個音樂實驗當中的一員嗎？請緊記帶同你的探究心參與，相信你將會在音樂會中發現驚喜處處。

Online ticket registration 網上登記門票
www.hkpasunsetconcert.com

Enquiries 查詢
sunsetconcert2017@gmail.com
www.facebook.com/hkpasunsetconcert

10.6.2017 | 晚上 7:15pm

The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre
香港賽馬會演藝劇院



Run by HKAPA EXCEL
and conducted at HKAPA
課程由演藝進修學院開辦
並於香港演藝學院上課

Full-time

MUSICAL THEATRE PROGRAMME

全日制音樂劇課程

2017-18

Ample performing opportunities
提供豐富的表演機會

Pearson BTEC Higher National Diploma in Performing Arts
英國國家高級文憑(表演藝術)課程

Pearson BTEC Level 5 HND Diploma in Performing Arts (QCF)
Pearson BTEC 第五級英國國家高級文憑資格(表演藝術) Registration No.: 252555

Pearson BTEC Level 4 HNC Diploma in Performing Arts (QCF)
Pearson BTEC 第四級英國國家高級證書文憑資格(表演藝術) Registration No.: 252301

BTEC Qualification BTEC 資格

The Pearson BTEC qualifications are widely recognized, particularly in the UK, Australia and the USA. Locally, HKAPA and various universities have declared recognition of Pearson BTEC Higher National Certificates and Diploma as meeting general entrance requirements for admission to undergraduate studies.

課程現已分別獲得 Pearson BTEC 第四級英國國家高級證書文憑資格(表演藝術)或 Pearson BTEC 第五級英國國家高級文憑資格(表演藝術)，並在香港、英國、澳洲及美國獲得廣泛大學認可作為基本入學要求，同時也獲得香港演藝學院之認可作為申請其學士學位及大專課程的報讀資格。

The students' perspective 畢業前景

Past graduates had joined Hong Kong Disneyland and Ocean Park for career development. Others are furthering their studies at the Academy or overseas.

部份畢業生選擇在香港演藝學院升學，或於海外學府持續進修，亦有其他畢業生加入了香港迪士尼樂園及海洋公園發展他們的事業，其他事業發展類型亦相當廣泛。

Please call us for consultation session 歡迎致電預約諮詢講座

Tel | 2584 8721 Email | excel@hkapa.edu Website | excel.hkapa.edu

Address 地址 | 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號



HKAPA EXCEL

Photo Gallery of Academy Productions 演藝學院製作節目精華相集

Academy Festival 2017 Presents: School of Dance Spring Performances 香港演藝學院節呈獻：舞蹈學院春季演出 28-29.4.2017

The School of Dance presented four works that have been created or re-created by the students with invited international artists. The Australian choreographer Gabrielle Nankivell has created a work called **Cat Dérive** (Photo 1) with students from the Contemporary Dance Department; the London-based choreographer Cameron McMillan has worked with the Ballet Department to develop a work called **The Inheritance of Form** (Photo 2); the mainland China choreographer Gao Chengming has created a powerful work called **Fortunes** (Photo 3) with students from the Chinese Dance Department. The fourth work is a re-presentation of the much loved **Faint Parallel Lines** (Photo 4), choreographed by John Utans, Senior Lecturer in Contemporary Dance, and performed by students from all three streams. The dancers are from the School of Dance, while the production team is from School of Theatre and Entertainment Arts. ㊄

舞蹈學院本學期呈獻四部由學生及海外藝術家參與創作或重新演繹的作品，包括由澳洲舞蹈藝術家 Gabrielle Nankivell 與現代舞系學生編創的《Cat Dérive》(圖 1)、現居倫敦的編舞家 Cameron McMillan 則與芭蕾舞系學生共同編創《The Inheritance of Form》(圖 2)、由內地編舞家高成明與中國舞系學生創作的《籤》(圖 3)，以及由跨學系學生載譽重演現代舞高級講師余載恩之創作《模糊的平行線》(圖 4)。所有舞蹈員為舞蹈學院學生；製作團隊成員則為舞台及製作藝術學院學生。 ㊄



17 Academy News 演藝通訊



2



Christy Poinsettia Ma Man-huen,
Dancer: *Cat Dérive*, *Faint Parallel Lines*
馬汶萱，舞蹈員：《Cat Dérive》、
《模糊的平行線》
(Final year, School of Dance
舞蹈學院應屆畢業生)

It was a real challenge for me to perform in two consecutive pieces, which meant I had to get changed and prepare in body and mind for the next piece in just two minutes. Despite being contemporary works, the two works differed in terms of their theme, structure and style. The cross-stream piece *Faint Parallel Lines* allowed me to explore fun in a traditional dance form, as there were plenty of ballet moves. I was glad to receive positive feedback for being able to present a different me during the performance.

這次表演的最大挑戰，在於我所參與的兩部作品需緊接著演出。我不僅要在短短兩分鐘內轉服裝、換妝及就位，還有最重要的是調整個人狀態，投入下一場的演出。兩部作品雖然都是現代舞，但主題、結構、風格都截然不同，其中《模糊的平行線》是跨學系演出，當中的動作揉合不少芭蕾舞元素，著重展現線條，對於學習現代舞的我而言，是一次很好的跨形式體驗。我也很高興演出得到正面評價，讓觀眾感受到不一樣的我。



3



Wong Hiu-wing, Stage Technician
王曉穎，舞台技師
(Year 2, School of Theatre and
Entertainment Arts
舞台及製作藝術學院二年級學生)

Every production is a valuable learning process – it begins with developing initial concepts with choreographers, followed by the intricacies of lighting, sound and set design in tandem with various production units. My role was to review, coordinate and execute these design plans, ensuring feasibility while maintaining the initial vision. In collaboration with different parties, fine-tuning during rehearsals was also required to create the best outcome, something that brought me immense satisfaction.

每次參與製作都是吸收經驗的學習過程——從一開始與編舞開會，了解他們的概念，再由相關單位包括燈光、音響、佈景等各自進行設計，我的角色則負責在技術層面上檢視、協調及執行舞台上的各種裝置，確保它們的可行性和合乎編舞的原意。過程中除了與上述單位保持緊密溝通外，也要在排練時因應表演者的實際情況作出微調，呈現最理想的舞台效果，完成後很有滿足感。

Check out more about this production on P3 of the April 2017 issue of *Academy News* on the Academy's website:

想深入了解此演出，可登入演藝學院網站重溫《演藝通訊》2017年4月號第3頁：<http://www.hkpa.edu.hk/page/5919/02news17.pdf>



4



Photo Gallery of Academy Productions 演藝學院製作節目精華相集

Noises Off 《蝦碌戲班》 26-29.4.2017

The opening performance of the farce *Nothing On* is just hours away, and as the company stumbles through their final dress rehearsal, things couldn't be going any worse. Sardines are flying everywhere, the stage setting is still causing problems, love triangles are unravelling, lines are being forgotten, and arguments are breaking out among the cast and director. Backstage everything is in commotion, while the error-plagued rehearsal spins out of control. Yet, the company is determined to save the day.

After all, the show must go on! 🎭

距離《無中生有》首演還剩數小時，台前幕後卻在最後綵排時陷入一片混亂：沙甸魚到處橫飛、舞台佈景出現問題、複雜的多角關係逐漸浮面、台詞未背熟、演員導演爭執不斷……由綵排時的錯漏百出、演出時後台的混亂、以至最後台上的演出失控，眼見演出瞬間崩潰，台前幕後瘋狂「爆肚」誓要笑救演出！

無論如何：The show must go on! 🎭



Kwan Chi-kit,
Cast: Lloyd Dallas / Director
關志傑，飾戴志成 / 導演
(Final year, School of Drama
戲劇學院應屆畢業生)

This play offered me the opportunity to perform in a classic farce in the Drama Theatre before I graduated. All the chaos on stage actually required a lot of careful planning and rehearsing to pull off. It also needed seamless collaboration between various Schools and departments, and actors who were at the top of their game. Though the performances were not perfect, I was glad to have shared this special experience with the audience and got a kick out of the laughter reverberating round the auditorium. The learning process was amazing, and it was magical to see the progress we made in each performance.

我覺得能在畢業前於戲劇院參與演出這齣經典的喜鬧劇實在非常難得。劇中很多看似胡鬧而混亂的情節，其實需要細緻地處理，才能呈現預期的效果，當中可見學院和部門間的緊密合作。演員都懷著初心和熱誠去演繹，盡情發揮。即使演出未必很完美，但我很高興能與觀眾分享歡樂，當中的學習過程很奇妙，讓我感受到每場演出都有進步。觀眾的笑聲也令人很有滿足感，做到真正與他們互動和溝通。

Check out more about this production on P4 of the March 2017 issue of *Academy News* on the Academy's website:

想深入了解此劇，可登入演藝學院網站重溫《演藝通訊》2017年3月號第4頁：<http://www.hkapa.edu.hk/page/5919/03news17.pdf> 🖱

Luk Wing-yan, Lighting Designer
陸穎欣，燈光設計

(Final year, School of Theatre
and Entertainment Arts
舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

In terms of lighting, this was a back-to-basics production, with few lighting special effects and a limited range of colours, as the sets and costumes were colourful and eye-catching. So I placed the focus on fine-tuning the lighting details rather than on different effects following one after another. During rehearsals, I was asked to change cues frequently by the director, so the cooperation of the lighting board operator was very important. I learnt to keep my composure while fine-tuning the cue lists without imposing unnecessary pressure on others. When the three burglars appeared, the special lighting effects matched the music perfectly, and the positive feedback from the audience brought great satisfaction to the team.

此劇的燈光效果可說是回歸基本。由於佈景和服裝的用色都很鮮艷搶眼，所以我沒有設計很多特別的燈光效果，或用上其他顏色的燈，反而專注在調整一些細節，而非在短時間內轉換燈效。在排練時，我按導演要求即時作相應的改動，而燈光控制員的配合也很重要。這次製作令我學懂要冷靜地處理燈序，避免把不必要的壓力加在其他人身上。此外，燈光控制員配合得宜，令現場效果更理想，尤其是三個小偷一起出場那幕的燈效與音樂所帶出的喜感，看到觀眾的反應，令我們很有滿足感。

1. Front, from left: Liu Yuning as Dotty Otley / Mrs Clackett, Tsui Mo-yin as Belinda Blair / Flavia Brent
Back, from left: Poon Tai-ming as Tim Allgood, Zhang Yan as Selsdon Mowbray / Burglar
前排左起：劉雨寧飾演何玉琴 / 費太太、徐務研飾演畢麗雅 / 白太太
後排左起：潘泰銘飾演歐滿添、張焱飾演毛百利 / 小偷
2. (Left) Wu Hei-man as Poppy Norton-Taylor,
(right) Zhang Yan as Selsdon Mowbray / Burglar
(左) 胡希文飾演羅雅來、(右) 張焱飾演毛百利 / 小偷
3. (Left) Wong Man-kit as Frederick Fellowes / Philip Brent / Sheikh,
(right) Kwan Chi-kit as Lloyd Dallas / Director
(左) 王文杰飾演霍大為 / 白菲臘 / 酋長、(右) 關志傑飾演戴志成 / 導演
4. Front row, from left: Wong Man-kit as Frederick Fellowes / Philip Brent / Sheikh, Tsui Mo-yin as Belinda Blair / Flavia Brent, Kung Shuk-yi as Brooke Ashton / Vicki, Liu Yuning as Dotty Otley / Mrs Clackett, Chan Ka-lok as Garry Lejeune / Roger Tramplemain
Back row: Zhang Yan as Selsdon Mowbray / Burglar
前排左起：王文杰飾演霍大為 / 白菲臘 / 酋長、徐務研飾演畢麗雅 / 白太太、龔淑怡飾演倪絲玲 / 韋姬、劉雨寧飾演何玉琴 / 費太太、陳嘉樂飾演呂居仁 / 查寶萬
後排：張焱飾演毛百利 / 小偷





Academy News Subscription 訂閱《演藝通訊》

Academy News is a monthly publication of The Hong Kong Academy for Performing Arts (the Academy), published in both print and electronic editions. It highlights the latest happenings in the Academy including student productions, school activities, alumni sharing and academic development. If you wish to receive these updates in print format, please complete the form below and return it to the Academy's Communications Office by mail/email/fax. **If you would like to subscribe to the electronic edition, please register at www.hkapa.edu/subscription.**

Mail 郵寄： Communications Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts,
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
香港 灣仔 告士打道一號 香港演藝學院傳訊處

Email 電郵： communications@hkapa.edu **Fax 傳真：** 2584 8739



Please use block letters (*please delete as appropriate) 請用正楷填寫(*請刪掉不適用者)

(Mr 先生 / Mrs 太太 / Ms 女士 / Miss 小姐*) Surname 姓 _____ First Name 名 _____

Flat/Room 室 _____ Floor 樓 _____ Block 座 _____ Building 大廈 _____

Street 街道 _____ District 地區 (HK 香港 / KLN 九龍 / NT 新界*) _____

Tel No 電話 _____ Email 電郵 _____

Please note that your personal data is supplied on a voluntary basis. The data will be used only for the dissemination of *Academy News* and Academy event updates. You have the right to request access to and alter the data in accordance with Personal Data (Privacy) Ordinance.

閣下提供的資料屬自願性質，相關資料只作發放《演藝通訊》及演藝學院活動消息之用。根據個人資料(私隱)條例，您有權要求查閱及更改所提供的資料。

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情况，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。Website 網址：www.hkapa.edu/event/upcoming

1-2 Thu-Fri / 7:45pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

1-3 Thu-Sat / 7pm & 8:30pm
/ AH

Academy Festival 2017 Presents:
School of Chinese Opera
Graduates' Recitals

香港演藝學院節 2017 呈獻：
戲曲學院畢業演奏會

(F)#

2 Fri / 5pm / AD

The Tiger Who Came To Tea

Presented by ABA Productions Ltd

\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm / AR

Academy Contemporary Music
Ensemble Concert

演藝當代音樂合奏音樂會

(F)#

3 Sat / 12nn / AR

Academy Flute Masterclass by
Magali Mosnier

演藝長笛大師班 - Magali Mosnier

(F)#

1:30pm / AR

Academy Oboe Masterclass by
Olivier Doise

演藝雙簧管大師班 - Olivier Doise

(F)#

2pm & 7:45pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

3pm / AR

Academy English Horn
Masterclass by Stéphane Suchanek

演藝英國管大師班 -
Stéphane Suchanek

(F)#

4:30pm / AR

Academy Bassoon Masterclass
by Jean-François Duquesnoy

演藝巴松管大師班 -
Jean-François Duquesnoy

(F)#

3-4 Sat-Sun / 11am, 2pm & 4:30pm
/ AD

The Tiger Who Came To Tea

\$435, \$385, \$335, \$195

11am, 3pm & 7:15pm / HKJCA

The Wizard of Oz

Presented by Kids' Gallery Company Limited

\$420, \$360, \$280, \$210(B), \$180(B),
\$140(B)

4 Sun / 1pm & 6pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

5

Mon / 7:30pm / AH




Academy Piano Exchange Concert
演藝鋼琴交流音樂會

In collaboration with 2017 USA
International Music Art Exchange
與 2017 美國紐約國際鋼琴大師音樂節合作

(F)#

6

Tue / 1pm / AF



Academy Jazz Lunchtime Concert
演藝爵士午間音樂會

(F)#

2pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

6:30pm / AR



Academy Chinese Orchestration Concert
演藝中樂配器音樂會

(F)#

6-9

Tue-Fri / 7:45pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

7

Wed / 8pm / AR

Le French May 2017
Maxime Zecchini Piano Recital
《法國五月 麥森澤哲尼
鋼琴獨奏音樂會》

Presented by Alliance Francaise of Hong Kong
香港法國文化協會主辦

\$380

9

Fri / 7pm / AH



Academy Concerto Concert
演藝協奏曲音樂會

Guest Conductor: Andrew Mogrelia
客席指揮：Andrew Mogrelia

(F)#

8pm / AD

My Fair Lady (Full Version)
Presented by Face Productions

\$395, \$250, \$295(B), \$180(B)

10

Sat / 2pm & 7:45pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

7:15pm / HKJCA



Academy Sunset Concert 2017
演藝日落音樂會 2017

Free Admission. Online ticket reservations
available until 10 June at
免費入場。6月10日或之前於此網站登記門票：
www.hkpasunsetconcert.com/

10-11

Sat-Sun / 3pm & 7:30pm / AD

My Fair Lady (Full Version)
Presented by Face Productions

\$395, \$250, \$295(B), \$180(B)

11

Sun / 1pm & 6pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

13-16

Tue-Fri / 7:45pm / AU

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

15

Thu / 2pm / HKJCA



Academy Festival 2017 Presents:
iHub - Modern Chinese
Puppetry Play
香港演藝學院節 2017 呈獻：
演藝教學創新中心 - 現代中國木偶戲

(FH)

16-17

Fri-Sat / 7:30pm / AH



Academy Festival 2017 Presents:
School of Music: Concerto Feast
香港演藝學院節 2017 呈獻：
音樂學院：《協奏曲盛宴》

Conductor: Sharon Andrea Choa
指揮：蔡敏德

(F)#

17

Sat / 2pm & 7:45pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

17-30

Sat-Fri / 10am-9pm / AU



Academy Festival 2017 Presents:
School of Theatre and
Entertainment Arts
DesignGradEx.
香港演藝學院節 2017 呈獻：
舞台及製作藝術學院設計系畢業展

(F)

Advance registration is required for guided
tour in Cantonese or English.
設粵語或英語導賞團，需預先登記。
[www.hkapa.edu/event/registration/
designgradex-guided-tour](http://www.hkapa.edu/event/registration/designgradex-guided-tour)

18


Sun / 1pm & 6pm / AL

West Side Story
《夢斷城西》

\$1195, \$995, \$795, \$595, \$445,
\$872(S), \$672(S), \$330(S)

20

Tue / 7pm / AR



Academy Gloucester String Quartet Concert
演藝告士打道弦樂四重奏音樂會

(FE)

21-24

Wed-Sat / PC



Academy Festival 2017 Presents:
Academy Entertainment
Technology, Management and
Design Graduate Exhibition 2017
香港演藝學院節 2017 呈獻：
2017 演藝學院製作科藝管理
及設計畢業展

(F)

24

Sat / 7:30pm / HKJCA



Academy Festival 2017 Presents:
School of Chinese Opera and
School of Music:
Yuen Siu Fai x HKAPA:
Traditional Cantonese Singing
and Music
香港演藝學院節 2017 呈獻：
戲曲學院及音樂學院：
《粵韻大調—阮兆輝 x HKAPA》

\$150, \$100, \$140(M), \$90(M), \$75(B)

24-25

Sat-Sun / 2:30pm & 7:30pm / AD



Academy Festival 2017 Presents:
School of Film and Television
Graduation Screening.
香港演藝學院節 2017 呈獻：
電影電視學院畢業作品放映

(FE)

26

Mon / 8pm / MP



Academy Festival 2017 Presents:
School of Film and Television
and The Metroplex Presents
"Virgin Works"
香港演藝學院節 2017 呈獻：
電影電視學院及星影匯呈獻
「那些年的作品」

 PERSONS AGED 18 AND ABOVE ONLY
只准年滿 18 歲人士觀看

(F)

Registration is required for tickets
門票需預先登記：goo.gl/pUUOKI

27

Tue / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(FE)

28

Wed / 8pm / MP



Academy Festival 2017 Presents:
School of Film and Television
Graduation Screening.
香港演藝學院節 2017 呈獻：
電影電視學院及星影匯呈獻
「那些年的作品」

 PERSONS AGED 18 AND ABOVE ONLY
只准年滿 18 歲人士觀看

(F)

Registration is required for tickets
門票需預先登記：goo.gl/pUUOKI

8pm / AR

Le French May 2017
Duo Jouve & Fouchenneret
《法國五月 吉弗與弗徹拿列古典結他
x 小提琴音樂會》

Presented by Alliance Francaise of Hong Kong
香港法國文化協會主辦

\$380

29

Thu / 7:30pm / HKJCA



Two Decades of Elegance -
HKSAR 20th Anniversary
Celebration Concert

《風華二十載》
慶祝香港回歸 20 周年專場音樂會
(FS)

30

Fri / 7:30pm / AR



Academy Faculty Exchange
Concert: Su Lifang &
Hsu Wei-En Two-Piano Recital:
Dancemania

演藝教師交流音樂會：
蘇俐方與徐惟恩雙鋼琴音樂會
《指尖上的舞曲》
(FE)#

Chinese Opera 戲曲 Drama 戲劇 Music 音樂
Other 其他

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AF	Academy I/F Foyer	演藝學院一樓大堂
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院
MP	The Metroplex, E-Max KITEC, Kowloonbay	九龍灣國際展貿中心 E-Max 星影匯
PC	Academy Painters' Corner	演藝學院地下畫廊

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。



31 288 288 www.hkticketing.com

Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
(Closed from 19 to 30 June due to renovation)
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket

Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

Béthanie Museum

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
(於 6 月 19 至 30 日進行翻新工程期間關閉)
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展貿中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快達售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

演藝

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：communications@hkapa.edu

www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

Academy News 演藝通訊 June 2017 六月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院傳訊處

eNews subscription 登記電子快訊：

www.hkapa.edu/subscription

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要 閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement: 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料（私隱）條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料（私隱）條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

